

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

JOURNAL OFFICIEL

DES

ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE

Paraissant tous les Jedis à 8 heures du soir.

Matahiti 61.
N^o 9

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
29 no fepuare 1912

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
Intérieur—Un an.... 18 fr. || Extérieur—Un an.... 20 fr.
id. Six mois.. 10 » || id. Six mois.. 11 »
id. Trois mois. 6 » || id. Trois mois. 6 50
Un numéro: 50 centimes.

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):
Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes..... 25 id.
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE

Liste des décisions des commissions des terres, de l'archipel des Iles-sous-le-vent, frappées d'appel.

Nominations, mutations, mouvements.

PARTIE NON OFFICIELLE

Nouvelles diverses.

Partie littéraire.

Service postal. — Marche des courriers.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français DE L'OCÉANIE

Liste des décisions des commissions des terres, de l'archipel des Iles-sous-le-vent, frappées d'appel.

Noms des terres	Noms des personnes a qui les terres ont été attribuées	Noms des appelants
-----------------	--	--------------------

Districts de Uturoa et Avera.

Vaitemanu...	Miriama a Tetuanui, Ropinia et Apa Hunter.	Domaine.
Poara.....	Turere a Fareniau.....	M. Pia.
Teautaaaro..	Teihotu Tefaaora.....	Domaine.
Farapapai...	Hauma et héritiers Tamatoa.....	Marcantoni.
Juatefau....	Hauma.....	Marcantoni.
Hueatai.....	Teamo.....	Pia.
Nuutere....	Pahu dit Tefanautuaia-turi.....	Domaine.
Ofetaro (flot).	Teina a Hoto.....	Domaine.

Noms des terres	Noms des personnes a qui les terres ont été attribuées	Noms des appelants
-----------------	--	--------------------

Hopa..... Hauma a Maihi..... Marcantoni et Amiot mandataire des héritiers Tamatoa.

ILE TAHAA

Districts de Hauino, Iripau, Niuu et Ruutia.

Apooiore....	Teriivaetua et consorts.	Teriinui o Tahiti et Arii-manihinihi Pomare.
Perete, Tahaë Pefatu, Fetia Matapau...	Teahutu et consorts...	Roura Tamaitiore.
Motupaurahi.	Teotahi et consorts...	Terii Harii.
Outumihii....	Teihotaata Faara.....	Marau Salmon Tefaaora Moearii Tamaehu.
Vaihi.....	Domaine.....	Puarai Tiitae.
Hitipato, dite Anamumu	Pomare et famille royale	Teriimaevarua a Tamatoa.
Faaha.....	Tetauiria et consorts...	Teriinui o Tahiti et Arii-manihinihi Pomare.
Upoomaû... Teiriiri.....	Punua et consorts..... Teriiterai et consorts..	Teriimatara v. Rai a Teahuraa.
Tetahua....	Taputea Harotea.....	Tapeta v.
Oneave.....	Hiotua a Maihi.....	Tutavae.
Vaihinano dite Taiahoe...	Teihotu a Tefaaora et consorts.....	Puarai a Tiitae.
Maruru.....	Vehiatua et consorts...	Tetuaveroa Tupuaitua.
Tepumahu..	Pani.....	Punua a Marae, Eugène Amiot.
Rea.....	Teriimaevarua et consorts.....	Teriinui o Tahiti, Arii-manihinihi Pomare.
Raihau.....	Domaine.....	Teriimaevarua et Gooding.
Faraia dite Taiahu.....	Teihotu et consorts....	Puarai a Tiitae.
Farevai.....	Maurahi et consorts...	Teihotaata a Faara Te-tuanui atoa.

Noms des terres	Noms des personnes a qui les terres ont été attribuées	Noms des appelants
Tevaiuri, Pueu Temaire, Pu- urauti (dite Vaihuti)....	Moohono a Teiva et con- sorts.....	Roura a Tamaitiore.
Vaitaitai.....	Tuhel a Manea.....	Tauraatua.
Vaifi.....	Tetuanui et consorts..	Hutia a Huni.
Ainuroa.....	Teriimaevaua.....	Teriinui o Tahiti et Arii- manihinihi Pomare.
Tamaruohiti.	Teriimaevaua.....	Teriinui o Tahiti, Arii- manihinihi Pomare.
Huiteaoroa..	Teriivaetua et consorts	id
Ratafafa, dite Mao.....	Vehiatua et consorts.,	Enoha a Tupuaitua.
Oromoo.....	Teriimaevaua et con- sorts.....	Teriinui o Tahiti Arii- manihinihi.
Vaiaramihi (di- te Puaaniho)	Teivi et consorts.....	Vidal Jean Baptiste.
TanafiditeMaô	Vehiatua et consorts..	Tetuanui Hururau Tu- puaitua.
Matie.....	Navaerua et consorts..	Marau Salmon, Navaerua Rohirohi, Manutahi, Mauritainia, Tupuraa.
Matarehuarahi	Manutahi a Faarepa...	Tefanauvaiahu a Faatau Tamaterai.
Hauroa.....	Haurai a Paea.....	E. Amiot.
Araaraotaha.	Mata et consorts.....	Héritiers Piu a Ruahe.
Ahupo.....	Titae Pohue et consorts	Garnier.
Ilot Maharare, Ilot Motuea, Ilot moitié Tau- tau.....	Matira et consorts.....	Marau Salmon Matira Ruahe, Domaine.
Terure dite Mu- rifenuaaitoet Tamaatapu.	Puaina Aperahama et consorts.....	Tehapai a Faatau.
Pautu.....	Tetuanuihapuare et con- sorts.....	Marau Salmon, Tefaaora Moearii Tamaehu.
Paetaha.....	Paiatua et consorts....	Héritiers Tetuarii, Bro- thersen, Teheura.
Faahio.....	Domaine.....	Pa Teheura. Pa Tiitae Moetu, Teri- nui o Tahiti, Arii- manihinihi Pomare.

District d'Opoa.

Pauua.....	Domaine.....	Tetuahirau Maratai.
Terevatai....	Taiev.....	Domaine.
Fareofe.....	Tamatoa et consorts..	Domaine.
Puutarape....	Domaine.....	Tetuanui v.
Faaroa.....	Faaoa.....	E. Laguesse, Domaine.
Faremaariri..	Teriivaetua et consorts.	Taneu a Tavae, Domaine
Tamapua....	Teriifaatau et consorts.	Domaine.
Faitca.....	Teriitapeta v.....	E. Jacquey.
Nanuu.....	Tamatoa et consorts..	Domaine.
Vaiava.....	Teheura et consorts..	Domaine.

Noms des terres	Noms des personnes a qui les terres ont été attribuées	Noms des appelants
Herepuua....	Mahuru et consorts...	E. Jacquey.
Paepopiti....	Tufafau et consorts....	Domaine.
Puharataevao	Haraore et consorts....	E. Jacquey

Districts de Tevaitoa et Tumaraa.

Maretehtutu..	Pomare et consorts....	Terii a Temarii, Pahifi Ahuura v., Teriimaevaua.
Meiaroa.....	Fanaura dit Rereao....	Manutahi a Fafarua.
Pahonu.....	Toimata et consorts...	Tanoa.
Hitimoe.....	Tanoa et consorts.....	Tanoa.
Vaiihere.....	Hute a Ape.....	Teriitaumanua.
Tivae dite Ou- tuaaua et Vaitoe.....	Itae a Hurupa.....	Pai a Teapua, Maiarii Paino,
Ilot Moaitiahi- ro.....	Domaine.....	Tepa a Teihoarii
Vaoaara(1)...	Tetuanuituihara v.....	Domaine.
Vaoaara(2) dit Vaipopo e Tuturi.....	Tahitoe et consorts....	Teriimaevaua.
Fareahu.....	Teahui.....	Teriimaevaua.
Ahorei (dite Tuouou)..	Tanaea.....	Puahiohio.
Ilot Mutuhorea	Domaine.....	Rauia a Hapairai, Matau- te Tahuarai.
Mahititai....	Teraiefa Teriitahua....	Hahe Patamu, Paero Va- hineravaai.
Mapeatuaoa..	Domaine.....	Maitui et consorts.
Vaiaramea, Fa- reaito (dite Hanuauta).	Hutia Peni.....	Anib.
Fautahi.....	Tamatoa et consorts..	Toi vahine

MUTATIONS, NOMINATIONS, MOUVEMENTS

Par décision du Gouverneur en date du 26 février 1912, le sieur Manua a Tetuarii a été nommé agent de police de Vairao, en remplacement du sieur Vaea a Haapuea qui a été licencié de cet emploi pour négligences reiterées dans son service.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

AVIS

L'Administration rappelle au public les dispositions du § 2 de l'article 6 de l'arrêté du 23 décembre 1904, d'après lesquelles les propriétaires de constructions neuves sont tenus de faire constater,

à Papeete, par le Maire, et dans les districts par les Présidents du Conseil, l'époque où le bâtiment est devenu habitable, en vue de bénéficier de l'exemption temporaire.

CAISSE AGRICOLE

AVIS

Les personnes qui possèdent des bons de la Caisse Agricole sont invitées à les présenter au guichet de cet Etablissement pour y être échangés pour des billets de la Banque de l'Indo Chine.

Le Secrétaire-Trésorier de la Caisse Agricole.

LOUIS.

PARAU FAAITE

Te taata' toa e moni parau ta ratou no te Afata Faaapu te faaito ra'tu nei' ia ratou e e afai mai i taua mau moni parau ra i te uputa-aufau raa moni a te Afata Faaapu nei ia taui hia i reira te mau moni parauno te « Banque de l'Indo-Chine ».

Te papai parau mau moni a te Afata Faaapu,

LOUIS.

AVIS

La Caisse Agricole informe le public qu'elle achète le coton ongue soie auprix de **trente centimes** le kilog. et qu'elle fait aussi des avances sur consignation de ce coton à raison de **vingt-cinq centimes** par kilog.

Le Secrétaire-trésorier,

LOUIS.

NOUVELLES DIVERSES

Réception du roi d'Angleterre à l'île de Malte. — Une manifestation anglo-française.

Les souverains anglais de retour des Indes ont effectué, le 24 janvier, leur première escale à l'île de Malte où le roi Georges et la reine Marie ont été l'objet d'une magnifique réception anglo-française.

Nombreux étaient les visiteurs anglais et français venus dans l'île pour assister aux réjouissances projetées en l'honneur de leurs Majestés.

A cette occasion une division de la première escadre de la Méditerranée sous le commandement de l'amiral Boué de Lapeyrière s'était jointe à Malte à la flotte britannique, pour saluer les souverains et témoigner ainsi de l'amitié qui existe entre la France et la Grande Bretagne.

Le jour même de leur arrivée, le roi et la reine ont visité le cuirassé *Danton*. Cet acte de courtoisie a été complété par un télégramme du souverain anglais au Président de la République pour le féliciter de la belle tenue des navires de guerre français et de leurs équipages.

M. Fallières a, dans sa réponse, remercié le roi de l'honneur qu'il avait bien voulu faire à la France en visitant le dreadnought *Danton*.

Farii raa hia te Arii no Paratane i te fenua iti ra i Malte. — Te amui raa o Paratane e o Farani no taua faarii raa ra.

Na Arii no Paratane, i te hoi raa mai, raa mai Initia i te 24 no tenuare, ua tipae ia i te fenua iti ra i Malte no te matamua raa, i reira to te arii ra o Georges e te arii vahine o Marie farii raa hia mai te faahiahia rahi e te paratane e te farani.

E rave rahi roa te feia mataitai paratane e farani tei haere mai i taua fenua iti ra e mataitai i te mau taurua e faatupu hia no te faahanahana raa i te na Arii.

No taua farii raa ra ua amui mai ia te hoe nuu manua tei rave hia mai no roto mai i te nuu manua matamua i Méditerranée, i raro ae i te faatere raa a te Atimarara ra o Boué de Lapeyrière, i Malte i te nuu rahi manua paratane no te faahanahana raa i na Arii e faaito atu hoi i te tapao no te au rahi e vai i rotopu ia Farani e Paratane.

I te mahana mau a tae mai ai raa, ua haere ia te arii e te arii vahine e mataitai i te manua auri ra o *Danton*. Taua tapao haapopou maitai ra ua faanavai roa hia ia na roto i te hoe parau niuniu i faatae hia e te Arii paratane i te Peretiteni o te Repupirita i te faaito raa'tu ia'na i to'na popou i te hio raa i te ma maitai te mau manua farani e to ratou ra mataro.

I to'na pahono raa mai, ua faaito mai ia o M. Fallières i te Arii i to'na mauruuru no te tapao hanahana ta'na i faaito ia Farani i te haere raa oia e mataitai i te manua ra ia *Danton*.

PARTIE LITTÉRAIRE

HISTOIRE D'ALI-BABA

ET DE QUARANTE VOLEURS EXTERMINÉS PAR UNE ESCLAVE.

PARAU NO ARI-PAPA

E NA EIA E MAHA AHURU O TEI HAA-MOU HIA E TE HOE TITI VAHINE

Le plus apparent, chargé de sa valise comme les autres, qu'Ali-Baba prit pour le capitaine des voleurs, s'approcha du rocher, fort près du gros arbre où il s'était réfugié; et après qu'il se fut fait un chemin au travers de quelques arbrisseaux, il prononça ces paroles si distinctement: « Sésame, ouvre-toi, » qu'Ali-Baba les entendit. Dès que le capitaine des voleurs les eut prononcées une porte s'ouvrit, et, après qu'il eut fait passer tous ses gens devant lui et qu'ils furent tous entrés il entra aussi et la porte se ferma.

Les voleurs demeurèrent longtemps dans le rocher, et Ali-Baba qui craignait que quelqu'un d'eux ou que tous en-

Tatara taitahi ihora taua mau taata ra i te tavaha o ta ratou mau puahorofenua, taamu ana atura, e faatahei atura i nia i te arapoa o taua mau puua na ratou ra i te hoe pute i maitai i te paere o tei afai haere hia mai e ratou i mua mai i ta ratou mau parahi raa, e amo taitahi ana atu ra i ta ratou mau pute; e no te rahi o te toiaha te paeau rahi o taua mau pute ra i te hio raa o Ari-Papa, manao iho ra oia e ua i roa i te moni piru e te moni uouo.

Te taata ra i hau i te rahi e te iêiê maitai i rotopu i taua mau taata ra, o tei manao hia e Ari-Papa e o te raatira rahi i nia iho i taua nana-êia ra, ua teiaha'toa ia oia i ta'na pute mai te tahi iho paeau, haafatata tura oia i taua rato ra, i pihai roa iho i taua raa rahi i tapuni hia e Ari-Papa ra, e ia hope i te faa atea hia te hoe mau raa rii potopoto, roaa ma'ra ia'na te hoe arafia, e no te papu maitai i te parau raa oia i teienei mau parau e: « Te-tame, a mahiti oe, » mau maite ihora taua mau parau ra i roto i te taria o Ari-papa. Tei te hope

semble ne sortissent s'il quittait son poste pour se sauver, fut contraint de rester sur l'arbre et d'attendre avec patience. Il fut tenté néanmoins de descendre pour se saisir de deux chevaux, en monter un et mener l'autre par la bride, et de gagner la ville en chassant ses trois ânes devant lui; mais l'incertitude de l'événement fit qu'il prit le parti le plus sûr.

La porte se rouvrit enfin, les quarante voleurs sortirent, et au lieu que le capitaine était entré le dernier il sorti le premier; et après les avoir vus défilier devant lui, Ali-Baba entendit qu'il fit refermer la porte en prononçant ces paroles: « Sésame, referme-toi. » Chacun retourna à son cheval, le rebrida, rattacha sa valise et remonta dessus. Quand le capitaine enfin vit qu'ils étaient tous prêts à partir, il se mit à la tête et il reprit avec eux le chemin par lequel ils étaient venus.

Ali-Baba ne descendit pas de l'arbre d'abord; il dit en lui-même: « Ils peuvent avoir oublié quelque chose qui les oblige de revenir, et je me trouverais attrapé si cela arrivait. » Il les conduisit de l'œil jusqu'à ce qu'il les eût perdus de vue, et il ne descendit que longtemps après pour plus grande sûreté. Comme il avait retenu les paroles par lesquelles le capitaine des voleurs avait fait ouvrir et refermer la porte, il eut la curio-

raa iâ taua mau parau ra i te parau hia e taua raatira nana-eiâ ra, mahiti atura te hoe opani, tuu atura oia i to'na mau taata na mua ia'na, e ia hope atu ratou atoa ra i roto, tomo atoa 'tura oia, e piri atura te opani.

E taimé rahi roa ino tei mairi i taua mau taata eiâ ra i te faaea raa i roto i taua mato ra, no te mea râ ua taiâ o Ari-Papa o te itea hia oia e te hoe e aore ra e te taa'toa o taua mau taata eiâ ra ia haere noa mai ratou i rapae, mai te mea e i faarue oia i taua vahi i tapuni hia e a'na ra, a horo atu ai, aita 'tura ta'na e ravea maori râ e te faaea tamau raa'tu i nia i taua raau ra e te tiai raa mai te faaoromai maite. Ua tupu râ hoi to'na manao e e pou, e haru oia e piti tau puahorofenua, e oua i nia i te hoe, e tavere noa i te tahi, a horo ai i roto i te oire mai te tiaihi atu na mua ia'na i taua na ateni e toru na'na ra; no te feaa raa to'na manao i taua vahi ra, rave ihora oia i te ravea maitai roa'e.

Inaha, mahiti faahou maira te opani, haere anae maira i rapae taua na eiâ e maha ahuru ra, e o te raatira i tomo i roto i te hopea roa ra, oia 'tura tei haere mai i rapae i te matamua mau, e ia hope ratou i te hio hia e a'na i te na mua raa iho ia'na, faaroo atura o Ari-Papa i taua raatira ra i te faae raa e ia opani, mai te parau i telenei mau parau: « E Tetame, a piri oe. » Haere atura te tahi e te tahi i ta'na ihora puahorofenua, faatavaha faahou, taamu faahou i ta'na iho pute, e oua 'nae atura i nia iho. I te ite raa taua raatira ra e ua hope roa ratou i te ineine, haere atura oia i mua roa mai, e rave faahou anae atura hia nia i te eâ i haere hia mai e ratou ra.

Aita o Ari-Papa i pou vave mai i raro i taua raau ra; ua nao noa oia i roto ia'na iho e: « I moe noa iho te hoe maa taaoa iti ia ratou, e riro ia ratou i te hoi mai no te reira, e o vau ihora ia te pohe mai te mea e, i tupu noa 'tu taua vahi ra. » Pee maite atura to'na mata ia ratou e tae noa'tura i te moe roa raa'tu, e ua huru maoro roa i muri mai i pou ai oia, ia papu maitai roa ino te manao. No te mea râ ua mau maitai ia'na te mau parau i parau hia e taua raatira nana-eiâ ra, i te haamahiti raa e i te opani raa i taua opani ra,

sité d'éprouver si en les prononçant elle feraient le même effet. Il passa au travers des arbrisseaux et il aperçut la porte qu'ils cachaient. Il se présenta devant et il dit: « Sésame, ouvre-toi; » et dans l'instant la porte s'ouvrit toute grande.

(La suite au prochain numéro.)

manao ihora oia e, e tupu atoa nei taua vahi ra, mai te mea e ia parau oia i taua mau parau ra. Na roto atura oia i te mau raau rii potopoto te haere, e ite atura oia i taua opani ra o tei moe roa ino i taua mau raau rii ra. Tia'tura oia i mua mau iho e parau atura oia: « E Tetame, a mahiti oe, » i taua taimé mau ra, mahiti taa'toa noa'tura taua opani ra.

(Ei te raa i mua nei te vahi no muri iho.)

ANNONCES

A VENDRE

Deux bons chevaux de Nouvelle-Zélande parfaitement acclimatés, ainsi que deux bons chevaux tahitiens. S'adresser à M. Touze, à Papeete.

MANUFACTURE FRANÇAISE D'ARMES ET CYCLES SAINT-ETIENNE

Le tarif général contenant tous les modèles d'armes, cycles, articles de chasse, pêche, voyages, vélocipédie, sports, photographie, etc., est adressé franco à toute personne qui en fait la demande au —

MARCHÉ COLONIAL — PAPEETE

Agent de la Manufacture pour les Etablissements français de l'Océanie

Le Marché colonial reçoit les commandes destinées à la Manufacture et les exécute sans commission d'aucune sorte, les rais usuels d'emballage, transport, octroi de mer et change, sont seuls à la charge du client.

Beurre de la Nouvelle-Zélande marque "ACORN"

Beurre de crèmerie préparé spécialement pour les pays chauds, qualités de conservation sans égales.

Boîtes de 1 livre, 2 livres et 5 livres

Faites vos Commandes à vos Commissionnaires d'Auckland.

3

"Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "TALUNE"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 22 mars 1912.

S. R. MAXWELL & Co, Ltd
Agents,
Quai du Commerce